Porównanie tłumaczeń I Jana 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Piszę wam, ojcowie, że poznaliście [Go] od początku. Piszę wam, młodzieńcy, że zwyciężyliście ― złego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Piszę wam ojcowie gdyż poznaliście Go od początku piszę wam młodzieńcy gdyż zwyciężyliście niegodziwego piszę wam dzieciątka gdyż poznaliście Ojca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piszę wam, ojcowie, gdyż poznaliście Tego,\* który jest od początku.\*\* Piszę wam, młodzi, gdyż zwyciężyliście\*\*\* złego.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Piszę wam, ojcowie, że poznaliście (tego co) od początku. Piszę wam, młodzieńcy, że zwyciężyliście złego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Piszę wam ojcowie gdyż poznaliście (Go) od początku piszę wam młodzieńcy gdyż zwyciężyliście niegodziwego piszę wam dzieciątka gdyż poznaliście Ojca |

1. 1) <x>690 2:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:1-2</x>; <x>690 1:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>690 4:4</x>; <x>690 5:4-5</x>; <x>730 12:11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 6:13</x>; <x>500 17:15</x>; <x>690 3:12</x>; <x>690 5:18</x> [↑](#footnote-ref-5)